

## 2ª Edição da Noite da Literatura Ibero-americana

### Liberdade: censura, exílios e línguas

Lisboa, 26 de setembro de 2024, das 17h00 às 23h30

No ano em que se celebram **50 anos do 25 de abril** e os **75 anos da OEI**, na **2ª Noite da Literatura Ibero-Americana**, evocamos o verso de Sophia de Mello Breyner Andresen “*Emergimos da noite e do silêncio*” para convidar escritores e escritoras de vários países e gerações de línguas portuguesa e espanhola, a refletir e debater a liberdade, o exílio e a convivência entre línguas.

Perguntamos aos artistas participantes como a liberdade na escrita tem sido para eles e elas veículo de resistência e luta, e se a arte pode ajudar a que as nossas sociedades sejam mais livres e justas. Recordaremos episódios importantes do 25 de abril e pedimos aos escritores e escritoras um testemunho em primeira pessoa das suas próprias experiências antes e após a Revolução dos Cravos.

Alguns dos nossos convidados sofreram perseguição e tortura nos seus países de origem, como aconteceu à chilena **Carmen Yáñez**, viúva do escritor **Luis Sepúlveda**, ambos vítimas da ditadura militar de Pinochet. Também virá do Paraguai a editora e escritora paraguaia **Mirta Roa**, que junto com o seu pai, o escritor **Augusto Roa Bastos**, viveu no exílio e hoje trabalha ativamente na Fundação Roa Bastos pela promoção da leitura e da arte no seu país. Convidamos também os escritores **Armando Romero**, **Adriana Hoyos** e **Victor Rojas**, três nomes fundamentais da literatura colombiana com obras publicadas em vários géneros, os três a residir fora da Colômbia há várias décadas. Participam ainda o mexicano **Jorge Volpi**, um dos mais reconhecidos narradores contemporâneos do espaço ibero-americano e a romancista e realizadora de cinema equatoriana **Viviana Cordero**.

Pela primeira vez, contaremos com a presença de duas poetisas espanholas galardoadas com o Prémio Nacional de Literatura, e que se destacam no panorama da literatura europeia. ambas a escrever em línguas minoritárias: a basca **Miren Agur Meabe**, poeta e narradora, e a galega **Yolanda Castaño**, poeta e ensaísta.

Mais uma vez participam reconhecidos autores e autoras portuguesas como **Afonso Cruz, Rui Zink, Luís Filipe Sarmiento, Dinis H. Machado, Luís Filipe Castro Mendes, Rita Tormenta, Mário Máximo e José Manuel R. Barroso**, este último poeta e capitão de abril, entre outros.

Organizamos uma **Atelier de mediação de leitura** para docentes, educadores e bibliotecários. Esta iniciativa decorrerá no **Instituto Cervantes** entre as 18h00 e as 20h00 e será dedicada ao tema “Livres para ler, ler para sermos livres”. Será conduzido por **Elisabete Rosa-Machado**, professora de 1º ciclo, formadora e mediadora de leitura, especialista no tema.

Pelo segundo ano, marcarão presença autores e autoras africanas como os angolanos **Ana Paula Tavares e João Fernando André**, reconhecidos poetas de diferentes gerações.

O programa da Noite da Literatura Ibero-Americana integra ainda três concertos em três locais.

Na **Livraria Linha de Sombra** da Cinemateca, às 17h00, o saxofonista francês, **Edouard Rambourg** e o guitarrista português **Nuno Rocha**, abrirão a sessão dos escritores Jorge Volpi, Afonso Cruz, Dinis H. Machado e Rita Tormenta.

No **lobby do Hotel Tivoli Liberdade**, às 19h30, a cantora lírica **Ana Celeste Ferreira** apresentará o seu espetáculo “Contar Histórias e Outras Histórias”, num cruzamento invulgar entre o dizer e cantar, com várias vozes a partir de uma só. Celeste e a sua Loop contam e cantam histórias que descobrem o mundo através de cruzamentos de escritos e canções tão improváveis como os de Ana Luísa Amaral, José Saramago, Natália Correia, Sophia de Mello Breyner, Adília Lopes, Nuno Júdice, Afonso Cruz, Maria do Rosário Pedreira e outros.

No ano em que se celebram os **75 anos da OEI**, a Noite da Literatura Ibero-Americana encerrará a sua programação no **Capitólio** com o concerto de **Teresa Salgueiro** “Jangada de Pedra”. Nesta proposta de espetáculo, Teresa Salgueiro, um das expoentes máximos da cultura musical portuguesa – a artista contemporânea que há mais tempo, e sem interrupções, espalha o nome de Portugal pelo mundo - interpretará temas inéditos para poemas de **José Saramago, Sebastião da Gama, António Gala**

ou **António Machado**, bem como músicas originais que irão integrar um próximo trabalho e arranjos para temas de autores consagrados de Portugal, Espanha e América Latina.

### **DATA E PERIODICIDADE**

A edição de 2024, organizada pela OEI e coorganizada pela Fundação José Saramago, decorrerá no dia 26 de setembro, entre as 17h00 e as 23h30.

A Noite da Literatura Ibero-Americana tem uma periodicidade anual.

### **CURADORIA**

A escritora Lauren Mendinueta, de nacionalidade colombiana e portuguesa, será pelo segundo ano consecutivo, a curadora do evento.

E-mail: [laumendinueta@gmail.com](mailto:laumendinueta@gmail.com)

Tel. +351 936 319 750

### **COORDENAÇÃO**

A escritora Rita Tormenta coordenará as atividades e o grupo de voluntários e voluntárias.

### **FORMATO**

As atividades decorrerão em formato presencial, ao longo de um percurso que inclui o auditório da Fundação José Saramago, o Instituto Camões, o Instituto Cervantes, o lobby do Hotel Tivoli Liberdade, a Livraria Linha de Sombra (Cinemateca), a Livraria Buchholz e o Capitólio, onde terá o lugar o concerto “Jangada de Pedra” de Teresa Salgueiro, às 21h30.

Em **sete locais** diferentes, serão dinamizadas **sessões de debate**, **leituras de poesia**, **apresentações de livros**, um **clube de leitura**, um **oficina** e três **concertos**.

Participarão **35 artistas**, músicos, escritores e escritoras, de **8 países da Ibero-América e África**.

Entrada livre em todas as atividades.

## PROGRAMAÇÃO

### 17H-19hH FUNDAÇÃO JOSÉ SARAMAGO

(Coordenação de Sérgio Machado Letria/Pilar del Río)

17h-17h50 *Assim consumi os meus dias longe da liberdade*

Moderação: Pilar del Río

MESA 1. José Manuel R. Barroso (Portugal), Carmen Yáñez (Chile), Víctor Rojas (Colômbia), Mário Máximo (Portugal)

18h-19h *Histórias da migração e o exílio na primeira pessoa*

Moderação: Martina Altalef

MESA 2. Mirta Roa (Paraguai), Viviana Cordero (Equador), Armando Romero (Colômbia), Ana Paula Tavares (Angola)

### 17H-19H INSTITUTO CAMÕES

(Coordenação de Lauren Mendinueta)

17h-17h50 *No centro da escrita está minha liberdade*

Moderação: Santiago Pérez

MESA 1. Miren Agur Meabe (Espanha), João Fernando André (Angola), Luis Filipe Sarmiento (Portugal)

18h-19h *Viver “na rápida ortografia do poema”* (poema de Nuno Júdice)

Moderação: Maria Adelina Amorim

MESA 2. Yolanda Castaño (Espanha), Luís Filipe Castro Mendes (Portugal), Adriana Hoyos (Colômbia)

### 18H-19H30 INSTITUTO CERVANTES

Atelier de mediação de leitura com Elisabete Rosa-Machado (Portugal)

### 17H-18H45 LIVRARIA LINHA DE SOMBRA

Mesa. *No filme da minha vida aconteceram muitas vidas*

Afonso Cruz (Portugal), Dinis H Machado (Portugal), Jorge Volpi (México), Rita Tormenta (Portugal)

Música: Edouard Rambourg (França/ saxofone) e Nuno Rocha (Portugal/ guitarra)

### **19H-20H30 LIVRARIA BUCHHOLZ**

#### **Clube do livro Ibero-Americano**

(Coordenação de Cláudia Lucas Chéu)

Convidados: Armando Romero (Colômbia), Rui Zink (Portugal), Adriana Hoyos (Colômbia), Carmen Yáñez (Chile), Dinis H Machado (Portugal), Rita Tormenta (Portugal), Afonso Cruz (Portugal)

Livros:

1. *Um Amor Fora do Tempo*, de Carmen Yáñez. Trad. Nuno Júdice (Memórias. Exclamação, 2023)
2. *O Poeta de Vidro*, de Armando Romero. Trad. Rita Custódio, Àlex Tarradellas (Poesia. Exclamação, 2024)
3. *A Instalação do Medo*, de Rui Zink (Porto Editora, 2021)
4. *Geometrias da voz*, de Adriana Hoyos (Exclamação, 2023)
5. *Rach 3*, de Dinis H. Machado (Poets and Dragons, 2023)
6. *Pequeníssimo Livro de ti*. Poesia (Kotter Editorial, 2023)
7. *Vamos comprar um poeta*, de Afonso Cruz (Editora Caminho, 2016)

### **19H30-20H30 LOBBY DO HOTEL TIVOLI AVENIDA LIBERDADE**

(Coordenação de Filipa Ferreira - Marketing & Communication Manager Hotel Tivoli)

Espetáculo de poesia e música *Contar histórias e outras histórias* por Ana Celeste Ferreira (cantora lírica e *diseur*)

### **21H30-23H30 CAPITÓLIO**

**Encerramento NLIA 2024 com a presença de todos os autores e autoras**

#### **Concerto de Teresa Salgueiro JANGADA DE PEDRA**

Nesta proposta de espetáculo, Teresa Salgueiro interpretará temas inéditos para poemas de José Saramago, Sebastião da Gama, António Gala ou António Machado, bem como músicas originais que irão integrar um próximo disco, e arranjos para temas de autores consagrados de Portugal, Espanha e América Latina.

## CONVIDADOS E CONVIDADAS

### **PORTUGAL**

Afonso Cruz

Claudia Lucas Chéu

Dinis H Machado

Elisabete Rosa-Machado

José Manuel R. Barroso

Luís Filipe Castro Mendes

Luís Filipe Sarmiento

Mário Máximo

Rita Tormenta

Rui Zink

### **ANGOLA**

Ana Paula Tavares

João Fernando André

### **COLÔMBIA**

Adriana Hoyos

Armando Romero

Victor Rojas

### **CHILE**

Carmen Yáñez

### **ESPANHA**

Yolanda Castaño

Miren Agur Meabe

### **MÉXICO**

Jorge Volpi

### **PARAGUAI**

Mirta Roa Mascheroni

## **EQUADOR**

Viviana Cordero

## **MÚSICA**

Ana Celeste Ferreira (Portugal)

Edouard Rambourg (França)

Nuno Rocha (Portugal)

Teresa Salgueiro (Portugal)

## **CURADORIA**

Lauren Mendinueta

## **COORDENAÇÃO DE ATIVIDADES**

Rita Tormenta - Coordenadora de voluntárias (os) e da atividade na Livraria Linha de Sombra

Elisabete Rosa-Machado - Atelier de animação à leitura (Instituto Cervantes)

## **LOCAIS**

Fundação José Saramago

Instituto Camões

Instituto Cervantes

Lobby do Hotel Tivoli Liberdade

Livraria Linha de Sombra

Livraria Buchholz

Cineteatro Capitólio

## **APOIOS**

Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP)

EGEAC

Embaixada da Colômbia

Embaixada de Espanha

Embaixada do México

Hotel Tivoli Avenida Liberdade

## **PARCEIROS**

Livraria Linha de Sombra

Livraria Buchholz

Instituto Camões

Instituto Cervantes

FLUL - Centro de Estudos Comparatistas